

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie kapłan przygotowuje ofiarę za grzech i przebłaga* za tego, który się oczyszcza ze swojej nieczystości,** po czym zarżnie ofiarę całopalną. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie kapłan przygotowuje ofiarę za grzech i dokona przebłagania za tego, który się oczyszcza ze swojej nieczystości, po czym złoży ofiarę całopalną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kapłan złoży także ofiarę za grzech i dokona przebłagania za oczyszczającego się ze swojej nieczystości, po czym zabije ofiarę całopalną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczyni także kapłan ofiarę za grzech, i oczyści tego, który się oczyszcza, od nieczystości jego, a potem zabije ofiarę całopalenia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie się za nim modlił przed JAHWE, i uczyni ofiarę za grzech. Tedy ofiaruje całopalenie
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem kapłan złoży ofiarę przebłagalną i dokona przebłagania za tego, który poddaje się oczyszczeniu ze swej nieczystości. Po czym złoży ofiarę całopalną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie przygotowuje kapłan ofiarę za grzech i przebłaga za tego, który się oczyszcza ze swojej nieczystości, po czym zarżnie ofiarę całopalną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem kapłan złoży ofiarę przebłagalną za grzech i dokona przebłagania za tego, który się oczyszcza ze swojej nieczystości. Następnie złoży ofiarę całopalną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem kapłan złoży ofiarę przebłagalną i dokona zadośćuczynienia za człowieka poddającego się oczyszczeniu z jego nieczystości. Następnie zabije zwierzę na ofiarę całopalną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Złoży też kapłan ofiarę przebłagalną i dokona obrzędu uwolnienia od winy tego człowieka poddającego się oczyszczeniu. Potem zabije zwierzęta na całopalenie i
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I złoży kohen oddanie za grzech [chatat] i dokona przebłagania za oczyszczanego z rytualnego skażenia, a potem zarżnie oddanie wstępujące [ola].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І принесе священик те, що за гріх, і священик надолужить за того, що очищується від свого гріха. І після цього священик заріже цілопалення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kapłan spełni także ofiarę zagrzeszną; zatem rozgrzeszy tego, co się oczyszcza z jego nieczystości. Potem zarżnie całopalenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I złoży kapłan dar ofiarny za grzech, i dokona przebłagania za oczyszczającego się z nieczystości, a potem

¹⁾ G dod.: kapłan.

²⁾ za tego, który się oczyszcza ze swojej nieczystości : wg G: za nieczystość tego, który się oczyszcza ze swojego grzechu, περι τοῦ ἀκαθάρτου τοῦ καθαριζομένου ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ.

			zarżnie ofiarę całopalną.
--	--	--	---------------------------